Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc mam na sercu zawarcie przymierza z JAHWE, Bogiem Izraela, aby odwrócił od nas żar swojego gniewu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego leży mi na sercu zawarcie przymierza z JAHWE, Bogiem Izraela, po to, by odwrócił od nas żar swojego gniewu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc postanowiłem zawrzeć przymierze z JAHWE, Bogiem Izraela, aby odwrócił od nas zapalczywość swojego gniewu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teraz tedy umyśliłem uczynić przymierze z Panem, Bogiem Izraelskim, aby odwrócił od nas gniew popędliwości swojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz tedy podoba mi się, abyśmy uczynili przymierze z JAHWE Bogiem Izraelskim, i odwróci od nas zapalczywość gniewu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz noszę w sercu zamiar zawarcia przymierza z Panem, Bogiem Izraela, aby odwrócił od nas zapalczywość swego gniewu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zamierzam tedy zawrzeć przymierze z Panem, Bogiem Izraela, aby odwrócił od nas żar swego gniewu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz postanowiłem w moim sercu zawrzeć przymierze z JAHWE, Bogiem Izraela, a odwróci się od nas Jego płonący gniew. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Właśnie zdecydowałem się zawrzeć przymierze z JAHWE, Bogiem Izraela, aby oddalić od nas Jego gniew. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz więc ja postanowiłem zawrzeć przymierze z Jahwe, Bogiem Izraela, aby odwrócił od nas żar swego gniewu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому тепер є на серці завіщати завіт з Господом Богом Ізраїля, і Він відверне від нас гнів своєї люті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc teraz zaplanowałem uczynić umowę z WIEKUISTYM, Bogiem Israela, aby odwrócił od nas żar swojego gniewu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz bliskie jest memu sercu zawarcie przymierza z Jehową, Bogiem Izraela, żeby odwrócił się od nas jego płonący gniew. |